

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

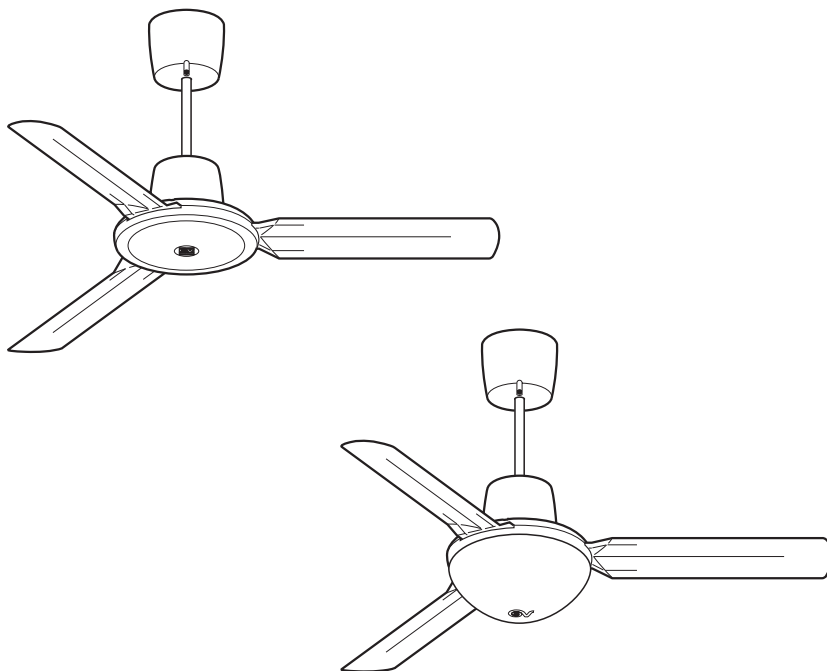
Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

کتاب التعليمات



NORDIK EVOLUTION REVERSIBLE



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.022

04/06/2004

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this manual. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction manual in a safe place.

Avant d'installer et de brancher l'appareil, lire attentivement les instructions suivantes. La société ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels provoqués aux personnes ou aux choses par suite du non respect du contenu de cette notice. Le respect de toutes les indications reportées dans cette notice garantira une longue durée de vie outre que la fiabilité mécanique de cet appareil. Toujours conserver cette notice d'instructions à portée de la main.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el aparato, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Indice	IT
Descrizione ed impiego	4
Attenzione - Avvertenza	4
Installazione	12
Manutenzione / Pulizia	16
Accessori optional	17
Problemi / Soluzioni	20

Table of Contents	EN
Description and operation	5
Warning - Caution	5
Installation	12
Maintenance / Cleaning	16
Optional accessories	17
Troubleshooting	20

Index	FR
Description et mode d'emploi	6
Attention - Avertissement	6
Installation	12
Entretien / Nettoyage	16
Accessoires en option	17
Problèmes / Solutions	21

Inhaltsverzeichnis	DE
Beschreibung und Anwendung	7
Achtung - Wichtiger Hinweis	7
Installation	12
Wartung / Reinigung	16
Sonderzubehör	17
Probleme / Lösungen	21

Índice	ES
Descripción y uso	8
Atención - Advertencia	8
Instalación	12
Mantenimiento / Limpieza	16
Accesorios opcionales	17
Problemas / Soluciones	22

Inhoudsopgave NL

Beschrijving en gebruik	9
Let op - Waarschuwing	9
Installatie	12
Onderhoud en reiniging	16
Accessoires en optionals	17
Problemen / Oplossingen	22

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg alle instructies op, om de levensduur en de elektrische en mechanische betrouwbaarheid te garanderen. Bewaar deze handleiding dus goed.

Innehållsförteckning SV

Beskrivning och användning	10
Varning - Observera	10
Installation	12
Underhåll / Rengöring	16
Extra tillbehör	17
Felsökning (Problem/Lösningar)	23

Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att avsnittet Råd och Varningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits. Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

AR المحتويات

11	الوصف والاستعمال
11	تنبيه - تحذير
12	التركيب
16	الصيانة / النظافة
17	إضافات اختيارية
23	مشاكل / حلول

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio ventilatore agitatore da soffitto reversibile. E' possibile installare in aggiunta un kit luce con due lampadine a risparmio energetico attacco Edison E27

potenza massima 15W cada una oppure un kit luce con lampada ad incandescenza attacco Edison E27 potenza massima 150W e un telecomando a raggi infrarossi.

ATTENZIONE - AVVERTENZA



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Non usare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- La parte inferiore delle pale deve risultare ad un'altezza uguale o superiore a metri 2,30 dal piano di calpestio (fig.1), secondo le norme vigenti.
- Qualsiasi modifica venga apportata all'attacco predisposto dalla fabbrica, farà decadere la garanzia e solleverà la stessa da eventuali responsabilità.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Mantenere un'adeguata distanza da pareti, oggetti, ecc..
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.

L'appareil Vortice que vous venez d'acheter est un ventilateur de plafond réversible brasseur d'air. Il est également possible d'installer un kit d'éclairage avec deux ampoules à économie d'énergie fixation

Edison E27 puissance maximum 15 W chacune ou bien un kit d'éclairage avec ampoule à incandescence fixation Edison E27 puissance maximum 150W et une télécommande à rayons infrarouges.

ATTENTION - AVERTISSEMENT



Attention: ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas le toucher avec des mains mouillées ou humides ; b) ne pas le toucher pieds nus ; c) interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- La partie inférieure des pales doit se trouver à une hauteur égale ou supérieure à 2,30 m du sol (fig. 1) selon les normes en vigueur.
- Toute modification réalisée sur la fixation prédisposée en usine annulera la garantie et dégage la société de toute responsabilité.



Avvertissement: ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Conserver une distance appropriée par rapport aux murs, objets, etc..
- Vérifier périodiquement que l'appareil est en bon état. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- L'appareil doit être correctement relié à une installation efficace de mise à la terre, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, demander un contrôle soigné de la part de personnel professionnellement qualifié.
- Brancher l'appareil sur le réseau/prise d'alimentation électrique seulement si la puissance de l'installation /de la prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.

Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt handelt es sich um einen Deckenventilator mit Links-/Rechtslauf. Zusätzlich können ein Lampen-Kit mit zwei Energiesparlampen mit E27-Sockel und einer

maximalen Leistung von je 15W, oder ein Lampen-Kit mit Glühlampe mit E27-Sockel und einer maximalen Leistung von 150W und eine Infrarot-Fernbedienung installiert werden.

ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) die Geräte niemals berühren, wenn man barfuß ist; c) die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Der untere Teil der Rotorblätter muss den geltenden Vorschriften entsprechend mindestens 2,30 m vom Fußboden entfernt sein (Abb.1).
- Jede Art von Veränderung am werkseitig angebrachten Anschluss setzt die Garantie außer Kraft. Der Hersteller haftet in diesem Fall nicht für eventuell entstehende Schäden.



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

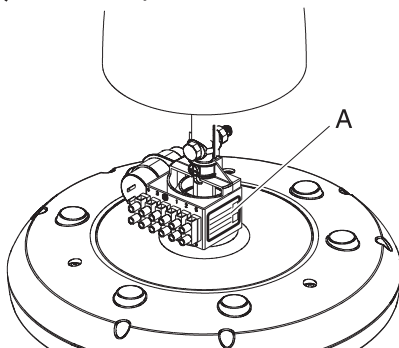
- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen
- Einen angemessenen Abstand von Wänden, Gegenständen usw. einhalten.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte technische Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einer von Vortice autorisierten technischen Kundendienststelle überprüft werden.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät muss, den geltenden Bestimmungen entsprechend, korrekt an eine Elektroanlage mit Erdung angeschlossen werden. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

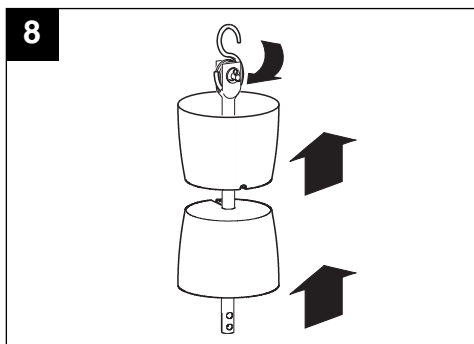
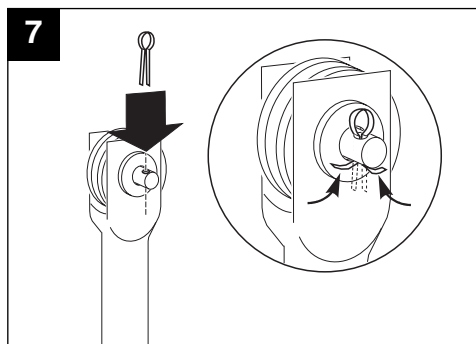
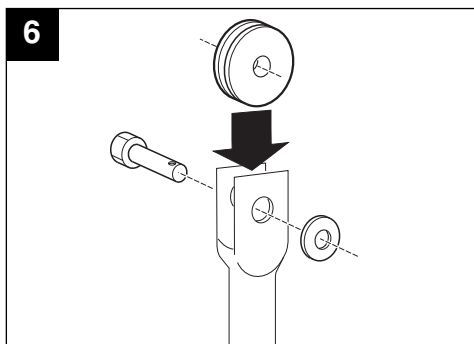
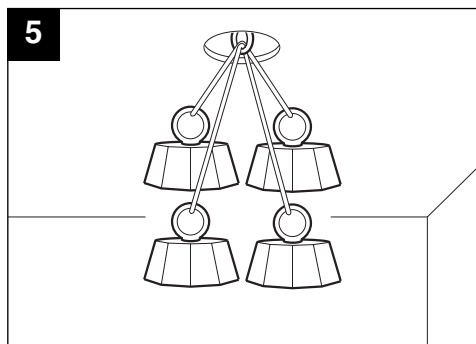
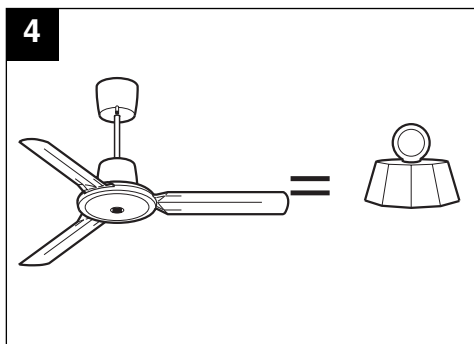
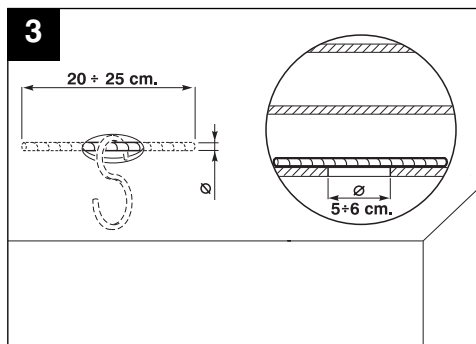
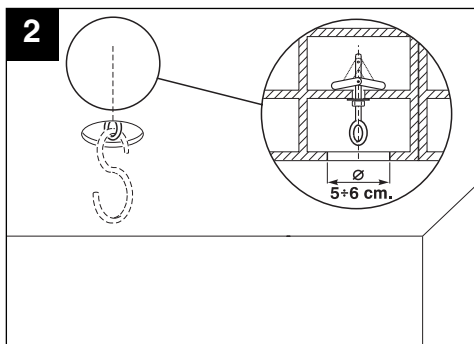
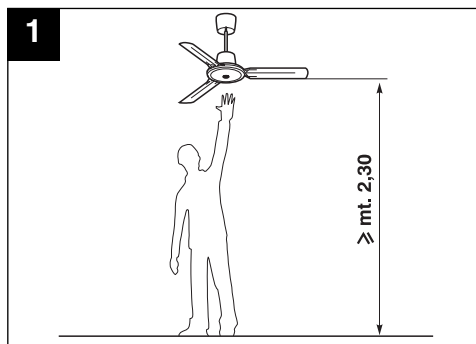
INSTALLAZIONE

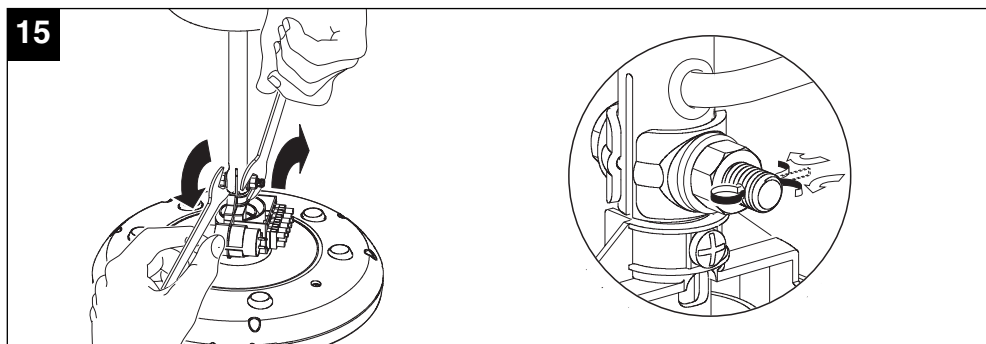
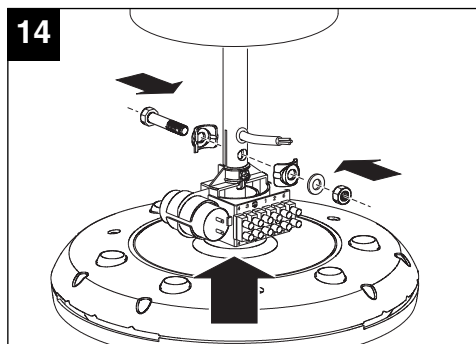
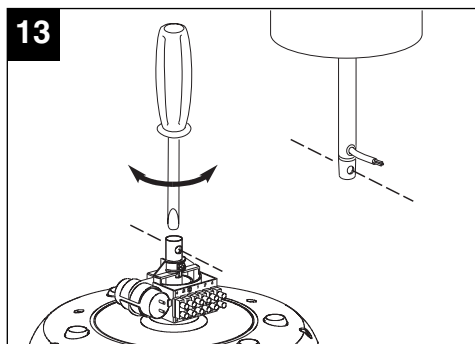
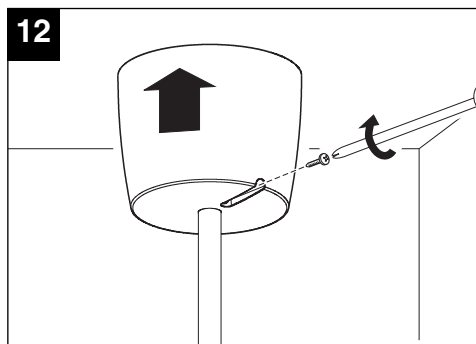
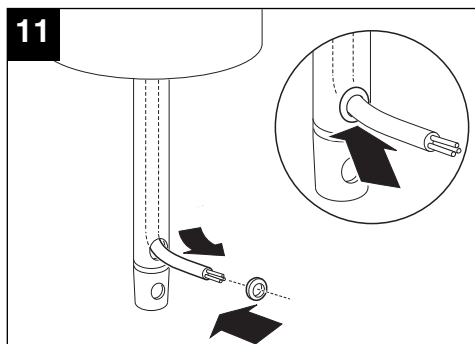
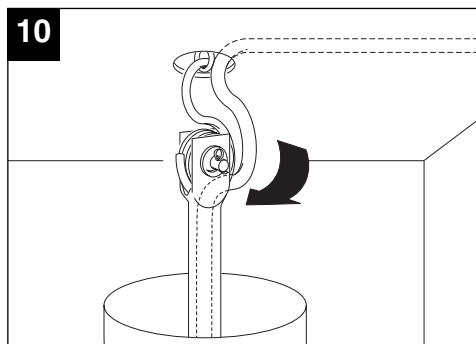
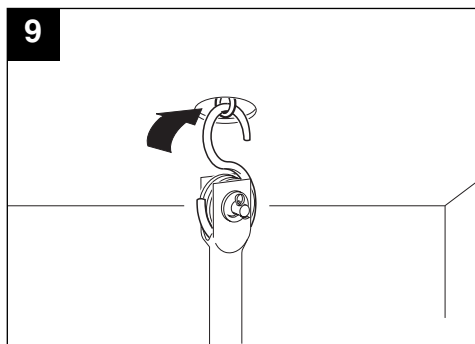
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALLATIE
INSTALLATION

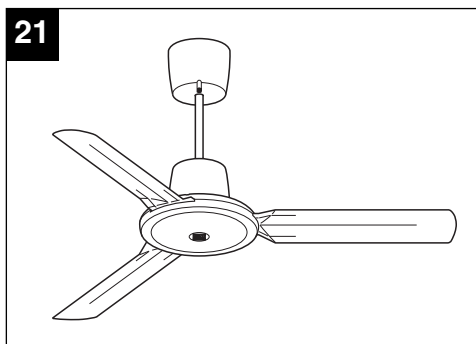
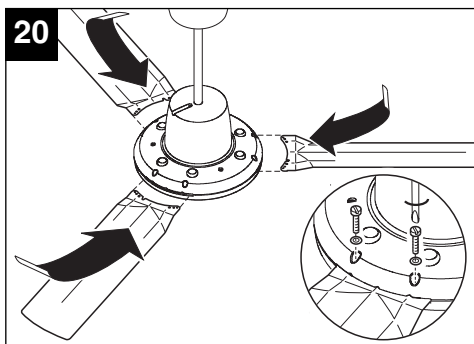
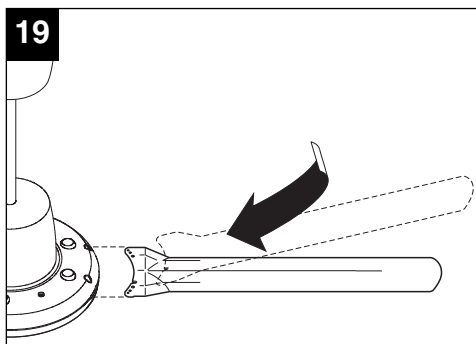
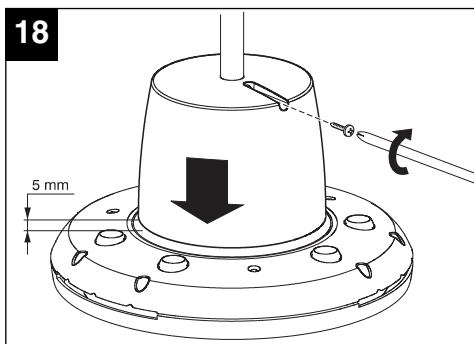
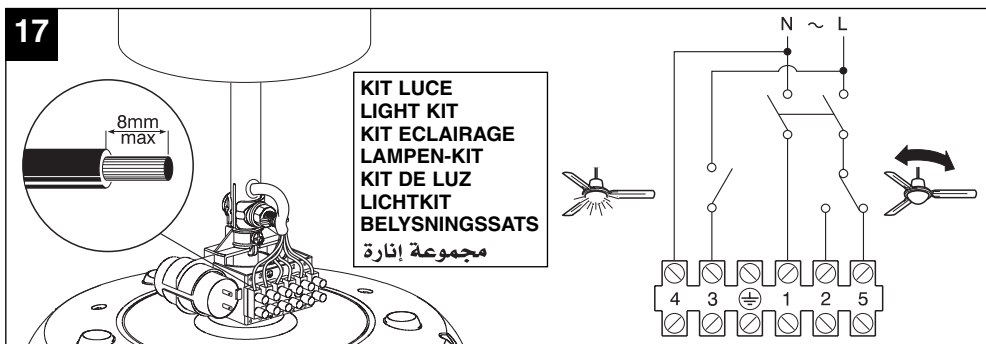
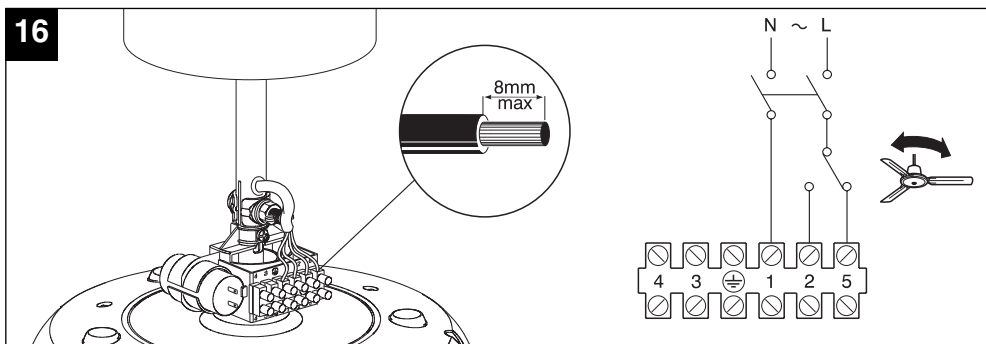
التركيب

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles qui sont mentionnées sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A







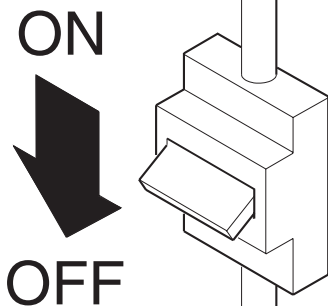


MANUTENZIONE / PULIZIA

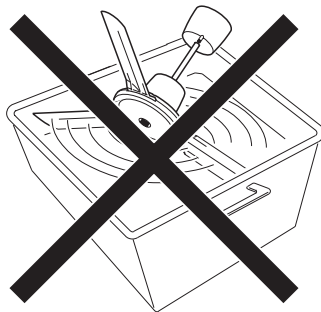
MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING

الصيانة / التنظيف

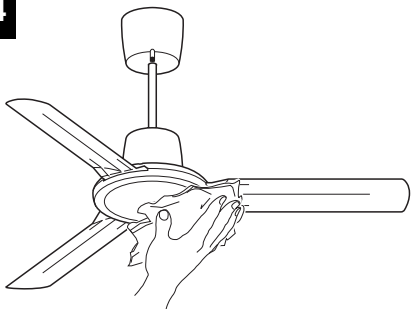
22



23



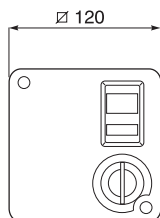
24



ACCESSORI OPTIONAL

OPTIONAL ACCESSORIES ACCESSOIRES EN OPTION SONDERZUBERHÖR ACCESORIOS OPCIONALES ACCESSOIRES EN OPTIONAL EXTRA TILLBEHÖR

الملحقات الاختيارية



Cod. 12965

SCRR/M

Scatola comando reversibile multipla

Multiple reversible control box

Boîtier de commande multiple,
avec fonctionnement réversible

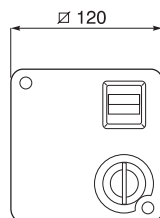
Umkehrbare multiple Steuerungseinheit

Caja de control reversible múltiple

Meervoudig omkeerbare bedieningsdoos

Multipel reversibel manöverpanel

علبة تحكم عكوسة



Cod. 12963

SCRR5

Scatola comando reversibile 5 velocità

5 speed reversible control box

Boîtier de commande à 5 vitesses,
avec fonctionnement réversible

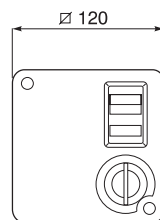
Umkehrbare Steuerungseinheit mit 5
Geschwindigkeiten

Caja de control reversible de 5 velocidades

Omkeerbare bedieningsdoos met 5 snelheden

Reversibel manöverpanel med 5 hastigheter

علبة تحكم عكوسة بـ 5 سرعات



Cod. 12964

SCRR5L

Scatola comando reversibile 5 velocità luce

5 speed reversible control box with light controls

Boîtier de commande à 5 vitesses et éclairage,
avec fonctionnement réversible

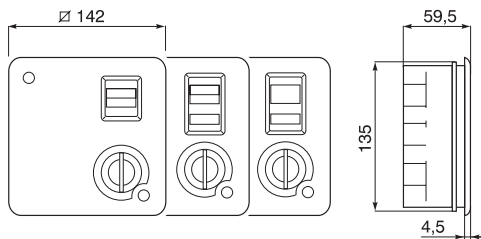
Umkehrbare Steuerungseinheit mit 5
Geschwindigkeiten und Licht

Caja de control reversible de 5 velocidades con luz

Omkeerbare bedieningsdoos met 5 snelheden
en licht

Reversibel manöverpanel med 5 hastigheter
och belysning

علبة تحكم عكوسة بـ 5 سرعات ومصابيح



Cod. 22489

SCBRR5/5L/M

Kit per trasformare i comandi dei ventilatori da soffitto reversibili da esterno ad incasso.

Kit to change the reversible ceiling fan controls from external to fitted.

Kit pour transformer les commandes des ventilateurs réversibles de plafond de "extérieur" à "à encastrer".

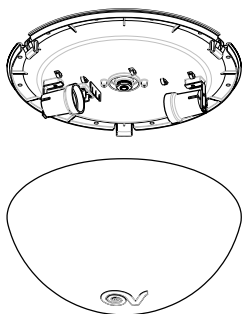
Kit zur Änderung von Außen- auf Einbaumontage der Steuerung von umsteuerbaren Deckenventilatoren.

Kit para empotrar los mandos de los ventiladores de techo reversibles de exterior.

Set voor de wijziging van de bediening van omkeerbare inbouwplafondventilatoren voor buiten.

Byggsats för omvandling av kontrollerna för reversibla takfläktar från utvändiga till inbyggda.

مجموعة تحويل أجهزة تحكم المراوح السقفية العكوسة من خارجية إلى قابلة للتركيب في دخل فجوة.



Cod. 22414

EVOLUTION LIGHT KIT ES

Kit luce per lampade a risparmio energetico

Light kit for energy saving lamps

Kit éclairage pour ampoules à économie d'énergie

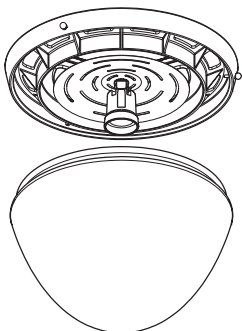
Lampen-Kit für Energiesparleuchten

Kit para luz para lámparas de bajo consumo

Lichtkit voor spaarlampen

Belysningssats för lågenergilampor

مجموعة الضوء لمصابيح توفير الطاقة



Cod. 22413

EVOLUTION LIGHT KIT

Kit luce per lampada ad incandescenza

Light kit for incandescent lamp bulb

Kit éclairage pour ampoule à incandescence

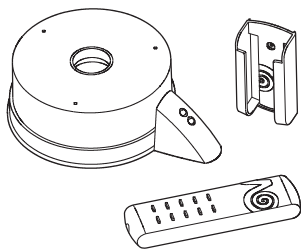
Beleuchtungssatz für Glühlampe

Kit para luz para lámparas de incandescencia

Lichtkit voor gloeilamp

Belysningssats för glödlampa

مجموعة الضوء للمصابيح المتوهج



Cod. 22386

TELENOTORDIK 5TR

Telecomando a raggi infrarossi per ventilatore da soffitto "Vortice" con e senza luce - reversibile

Infrared remote control for "Vortice" ceiling fan with and without light - reversible

Télécommande à rayons infrarouges pour ventilateur de plafond "Vortice" avec et sans lumière - réversible

Infrarot-Fernbedienung für "Vortice" Deckenventilator mit und ohne Lampe - Zeitschaltuhr

Telemando por rayos infrarrojos para ventilador de techo "Vortice" con y sin luz - reversible

Infrarode afstandsbediening voor "Vortice" plafondventilator met en zonder licht - omkeerbare draairichting

Fjärrkontroll med infrarött ljus för "Vortice" takfläkt med och utan belysning - reversibel

جهاز تحكم عن بعد، يعمل بالأشعة تحت الحمراء، للمراوح السقفية Vortice المزودة والغير مزودة بمصباح - عكوس

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
Apparecchio completamente spento.	Mancanza di corrente.	Controllare l'interruttore generale dell'impianto o il collegamento elettrico errato.
L'apparecchio non funziona regolarmente.	Motore guasto.	Rivolgersi ad un Centro Assistenza Tecnico autorizzato Vortice.
Il ventilatore oscilla eccessivamente.	Pale montate non correttamente.	Verificare corretto montaggio.
	Pale piegate.	Sostituire il set completo di pale.
	Viti di ancoraggio pale non correttamente serrate (fig. 20).	Serrare adeguatamente tutte le 6 viti.
	Bullone di serraggio tubo portamotore non serrato (fig.15).	Serrare il dado.
Sfregamento di parti in movimento.	Calotta di copertura tocca sul motore (fig. 18).	Alzare la calotta di almeno 5 mm e serrare l'apposita vite.
	Sfregamento interno al motore.	Rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato Vortice.

TROUBLESHOOTING
EN

Before requesting technical assistance try solving the problem by referring to the following checklist.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Appliance completely inactive.	No electrical power.	Check the electrical system main switch.
Appliance does not run smoothly.	Motor faulty.	Contact Vortice*.
Fan wobbles excessively.	Blades fitted incorrectly.	Check that blades are correctly fitted.
	Blades bent.	Fit a complete set of new blades.
	Blade fixing screws loose (fig. 20).	Fully tighten all 6 screws.
	Motor tube fixing bolt loose (fig.15).	Tighten the nut.
Moving parts rubbing.	The cover is touching the motor (fig. 18).	Raise the cover at least 5 mm and tighten the fixing screw.
	Rubbing inside motor.	Contact Vortice*.

*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

Avant de demander l'intervention du Service après-vente, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	VERIFICATION/INTERVENTION
Appareil complètement arrêté.	Manque de courant.	Contrôler l'interrupteur général de l'installation ou vérifier la connexion électrique.
L'appareil ne fonctionne pas bien.	Moteur en panne.	S'adresser à un Service Après-Vente agréé Vortice.
Le ventilateur oscille excessivement.	Pales montées de manière incorrecte.	Vérifier le montage.
	Pales pliées.	Remplacer le jeu complet de pales.
	Vis d'ancrage pales incorrectement serrées (fig. 20).	Serrer les 6 vis.
	Boulon de fixation tube porte-moteur incorrectement serré (fig. 15).	Serrer le boulon.
Frottement de pièces en mouvement.	La calotte de couverture touche le moteur (fig. 18).	Soulever la calotte d'au moins 5 mm et serrer la vis spéciale.
	Frottement à l'intérieur du moteur.	S'adresser à un Service Après-vente agréé Vortice.

PROBLEME/LÖSUNGEN
DE

Vor Anforderung des Kundendienstes bitte zunächst die möglichen Störungsursachen und Abhilfemaßnahmen gemäß folgender Tabelle überprüfen

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ÜBERPRÜFUNG/EINGRIFF
Gerät funktioniert überhaupt nicht.	Keine Stromversorgung.	Hauptschalter der Anlage überprüfen oder falscher elektrischer Anschluss.
Gerät läuft nicht regelmäßig.	Motorschaden	Eine autorisierte Vortice-Kundendienststelle aufsuchen.
Der Ventilator schwingt übermäßig.	Rotorblätter nicht korrekt montiert.	Korrekte Montage überprüfen.
	Rotorblätter verbogen.	Den kompletten Satz Rotorblätter ersetzen.
	Verankerungsschrauben nicht korrekt angezogen (Abb. 20).	Alle 6 Schrauben entsprechend anziehen.
	Ankerbolzen am Motorhalterungsrohr nicht angezogen (Abb. 15).	Mutter fest anziehen.
Streifen von bewegten Teilen.	Abdeckungskappe berührt den Motor (Abb. 18).	Die Kappe mind 5 mm anheben und die entsprechende Schraube fest anziehen.
	Streifen im Motorinneren.	Eine autorisierte Vortice-Kundendienststelle aufsuchen.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.
تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.